

## 第 22 回 間質性膀胱炎

令和 2 年度 SEMI さっぽろ勉強会報告

開催日時	令和 3 年 2 月 26 日 (金) 13 時 15 分～16 時
場所	ZOOM によるオンラインミーティング
内 容	<p><b>【主な内容】</b></p> <p>・テーマ、参考 URL など</p> <p>① リーディング IC (Interstitial Cystitis) and Pelvic Pain <a href="https://www.youtube.com/watch?v=TMTJ8l38MYA">https://www.youtube.com/watch?v=TMTJ8l38MYA</a> 出典元 : Pacific Northwest Urology Specialists, PLLC 米国、ワシントン州ベルリンハムにある泌尿器に特化した医療施設</p> <p>② リーディング Interstitial cystitis <a href="https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/interstitial-cystitis/symptoms-causes/syc-20354357">https://www.mayoclinic.org/diseases-conditions/interstitial-cystitis/symptoms-causes/syc-20354357</a></p> <ul style="list-style-type: none"><li>・ Overview</li><li>・ Symptoms</li><li>・ Causes</li><li>・ Risk factors</li><li>・ Complications</li><li>・ Diagnosis</li></ul> <p>出典元 : Mayo Clinic 米国、ミネソタ州ロチェスターに本部を置くアメリカ内外で高い評価を得ている総合医療研究機関</p> <p>③ 通訳練習 患者さんにサイトラ*をしていると仮定し、主要下部尿路症状質問票 (CLSS : Core Lower Urinary Tract Symptom Score) を材料に通訳練習をした。</p>

## 第 22 回 間質性膀胱炎

	<p>*サイトラ (sight translation、サイト・トランスレーション) とは、英文を読んで瞬時に訳していく通訳でも翻訳でも使われる特殊な訳出技法</p> <p>参考資料 主要下部尿路症状スコア (Core Lower Urinary Tract Symptom Score; CLSS) 出典：(旧版) 男性下部尿路症状診療ガイドライン   Minds ガイドラインライブラリ <a href="https://minds.jcqhc.or.jp/n/med/4/med0315/G0000425/0021">https://minds.jcqhc.or.jp/n/med/4/med0315/G0000425/0021</a></p> <p>A questionnaire survey to assess lower urinary tract symptoms in patients with chronic stroke <a href="https://www.researchgate.net/publication/313462661_A_questionnaire_survey_to_assess_lower_urinary_tract_symptoms_in_patients_with_chronic_stroke">https://www.researchgate.net/publication/313462661_A_questionnaire_survey_to_assess_lower_urinary_tract_symptoms_in_patients_with_chronic_stroke</a></p> <p>出典：ResearchGate ドイツ、ベルリンを本部とする研究者向けのソーシャルネットワークサービス。論文の共有、質問・回答、協力者の募集などが可能</p> <p><b>【成果、所感】</b> 間質性膀胱炎とは、膀胱の非特異的な慢性炎症を伴い、頻尿・尿意亢進・尿意切迫感・膀胱痛などの症状を呈する疾患（間質性膀胱炎診療ガイドラインより）であり、2015年から一部重症例（ハンナ型）が指定難病に認定されている。疾患の概要を学習し、質問票のサイト・トランスレーションを想定した通訳練習をおこなった。</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------